

МАЗМҰНЫ  
СОДЕРЖАНИЕ  
CONTENTS

Қожа Ахмет Ясауи кесенесі: тарихы, архитектурасы және жәдігерлері.....	8
Мавзолей Ходжа Ахмада Ясави: история, архитектура, реликвии.....	20
The mausoleum of Khoja Ahmed Yasawi: its history, architecture and artifacts.....	33
Түсініктемелер / Примечания / Endnotes.....	45
Оңтүстік портал / Южный портал / Southern Portal.....	50
Батыс фасад / Западный фасад / Western Façade.....	52
Солтүстік фасад / Северный фасад / Northern Façade.....	67
Шығыс фасад / Восточный фасад / Eastern Façade.....	83
Кесене күмбездері / Купола мавзолея / Mausoleum's Domes.....	90
Қазандық / Казандық / Qazandıq.....	120
Қабірхана/Усыпальница/Burial-hall.....	134
Мешіт / Мечеть / Mosque.....	180
Сөздік.....	190
Глоссарий.....	191
Glossary.....	193
Аудармаға түсініктеме.....	195
Примечания к переводам.....	198
Notes to the Translation of the Inscription .....	203
Мазмұны / Содержание / Contents.....	208

«Қожа Ахмет Ясауи кесенесі» атты осы альбом-кітапта ғажайып сәулет ғимаратының іші-сыртындағы және тарихи жәдігерлеріндегі эпиграфикалық жазулар музейдегі ғылыми-зерттеу жұмыстары нәтижесінде барынша толық оқылып, нақтылы ғылыми аудармасы жасалып, түсініктемесі берілген. Қожа Ахмет Ясауидің хикмет дәстүрі, хәл ілімінің ашық кітабы болып табылатын кесенедегі жазулардың өзі терең символдық мәнге, ғибратты мағынаға толы. Сондықтан, бұл көркем-суретті, ғылыми-танымдық кітап Ясауи мұрасын одан әрі тереңдей зерттеуге үлкен мүмкіндіктер ашады.

В книге-альбоме «Мавзолей Ходжа Ахмада Ясави» показана красота этого прекрасного архитектурного строения, а также проведена научно-исследовательская работа по полному переводу эпиграфических надписей, расположенных на внешних и внутренних поверхностях здания, а также на исторических экспонатах. Кроме того, все переводы эпиграфики имеют необходимые пояснения. Надписи мавзолея полны глубокого символического смысла морально-этического содержания и сами являются открытой книгой в духе хикматов Ходжа Ахмада. Поэтому данная научно-познавательная книга-альбом открывает широкие возможности для дальнейшего исследования наследия Ясави.

In the book-album, Mausoleum of Khoja Ahmad Yasawi, the beauty of this perfect architectural structure is displayed in its entirety, along with the results of study to translate, in detail, the epigraphic inscriptions located on the external and internal surfaces of the building and also on the historical exhibits. All translations of the epigraphy have essential explanatory notes. The inscriptions of the mausoleum are imbued with a deep, symbolic sense of moral and ethical substance and are themselves a window into the spirit of the hikmat of Khoja Ahmad. Therefore, this scientific-cognitive book-album opens broad opportunities for even deeper study of the heritage of Yasawi.

Басылымға 23.04.2013 ж. тапсырылды.  
Қалыбы 60x100 <sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Шартты баспа табағы 28,6.  
Офсеттік басылым. Таралымы 2000 дана.  
Тапсырыс № 2113

«Эффект» ЖШС

"Алматы-Принт" баспасында басылды

ISBN 978-601-221-048-4



9 786012 210484

